

# BAYONNE BAIONA BAYOUNE LES SPIRITAINS EN FÊTE

21, 22 ET 23 SEPTEMBRE 2018KO IRAILAKOAREN 21TIK 23RA

Bandas

Grande  
parada

Randonnée

Toutes  
languedociennes

Bal

Kontzertu

Pail  
Bayonnais

Jeux

Déambulation

Repasch



SUD  
OUEST

tvpi  
france  
bleu  
pays basque



Association des Professionnels  
Saint-Espirit  
Bayonne

Bayonne\*  
BAIONA-PAYS BASQUE

## Le Mot du maire

Saint-Esprit se transforme. Ce sont d'abord de nouveaux équipements qui structurent le quartier ; une maison du cinéma, un musée dédié à la photographie, un gaztetxe, un city-stade, l'aménagement de la place de la République, le projet de prolongement de la rue Sainte-Catherine en voie piétonne jusqu'au quai ou, bien sûr, l'arrivée du Tram'bus. Après des mois de chantier, c'est aussi la vie qui reprend ses droits. L'été a vu naître les premières initiatives en faisant fleurir les cours, les balcons, les fenêtres, en proclamant les terrasses en fête, en imaginant un concours de dessin pour célébrer le pont Saint-Esprit rénové.

Du 21 au 23 septembre, les Spiritains sont en fête. Parades musicales, bandas, concerts, bals, jeux pour enfants, visites insolites, balades, repas, marches, pelote, jeux basques, sont au menu de ce long week-end à l'initiative des commerçants et des habitants.

Cette façon d'habiter le quartier et de le faire vivre est salutaire et démontre, s'il le fallait, l'intérêt d'accompagner cette vitalité par des équipements structurants. C'est cette force de vie que je tiens à saluer ici en souhaitant une bonne fête à tous les spiritains.

**Jean-René Etchegaray**

Maire de Bayonne

Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

# PROGRAMME

# LES SPIRITAINS EN FÊTE

## VENREDI 21 SEPTEMBRE

HORAIRE	LIEU	N° PLAN	DESCRIPTION ACTIVITÉ
20H	BD ALSACE LORRAINE	1	<b>Grande Parade association :</b> Orat-Bat, Musiciens Orat bat, Euskaldun Buruak, Kilika, Groupe Portugais, Joutes Languedociennes avec ses musiciens, Les Papy's Techno, Txarangaita, Baïona Banda
21H	SQUARE GAMBETTA	4	<b>Concert :</b> Coeur Basque d'Espelette: « le Choeur EGK ».
22H30	SQUARE GAMBETTA	4	<b>Bal :</b> Les Pushing Daisies

## SAMEDI 22 SEPTEMBRE

9H > 12H30 14H > 17H	LIBRI PLUME RUE SAINTE CATHERINE	3	<b>Kermesse littéraire :</b> espace de lecture en fête (Activité JEUNE PUBLIC)
9H > 12H30 14H > 17H	LA BIBLIOTHEQUE RUE SAINTE CATHERINE	3	<b>Travaux ludiques pour les enfants</b> (Activité JEUNE PUBLIC)
9H > 12H30 14H > 17H	L'ARTSEVAL RUE SAINTE CATHERINE	3	<b>Travaux ludiques pour les enfants</b> (Activité JEUNE PUBLIC)
9H > 12H30 14H > 17H	PLACE DE LA REPUBLIQUE	2	<b>Jeu basque en bois :</b> Euskal Evasion
14 > 16H	SQUARE GAMBETTA	QUAI BERGERET	<b>Les joutes languedociennes :</b> Baptême de barque de rames traditionnelles - Démonstration et possibilité de pratiquer la navigation
14H > 18 H	PLACE DE LA REPUBLIQUE	2	<b>Promenade calèche, visite guidée :</b> L'Âne Ta Lan
14H > 18H	PLACE DE LA REPUBLIQUE	2	<b>Visite guidée Street Art :</b> Spacejunk Art Centers
10H > 12H	RAIL BAYONNAIS	RAIL BAYONNAIS	<b>Démonstration d'une partie de pelote :</b> 1ère série paleta gomme pleine place libre
16H	PLACE DE LA REPUBLIQUE	2	Groupe Folklorique Portugais
17H	SQUARE GAMBETTA	4	<b>Sur scène :</b> Chanteuse Tara avec ses musiciens
21H	SQUARE GAMBETTA	4	<b>Concert :</b> Maïalen Errotabehere
22H30	SQUARE GAMBETTA	4	<b>Bal :</b> Al Compas de Baïona chansons variétés

**Bandas et buvettes toute la journée. Les bandas déambuleront dans tout le quartier**

## DIMANCHE 23 SEPTEMBRE

10H > 12H	PLACE DE LA REPUBLIQUE	2	<b>Marche pédestre 6 km :</b> marche pour les grands et les petits
11H	RUE SAINTE CATHERINE	3	<b>Pétanque carrée :</b> organisée par les joutes languedociennes
11H	L'ATALANTE	CINÉ-MA L'ATALANTE	<b>Avant-première ciné-brioche :</b> « Dillili à Paris » de Michel Ocelot (Activité JEUNE PUBLIC)
11H	PLACE DE LA REPUBLIQUE & RUE HUGUES	2	<b>Démonstration de joutes sur Charlots :</b> organisé par les joutes languedociennes (Activité JEUNE PUBLIC)
13H	SQUARE GAMBETTA	4	<b>Repas :</b> Organisé par l'Association des professionnels de Saint-Esprit avec Michelle Budria et ses musiciens
15H30	SQUARE GAMBETTA	4	<b>Remise des prix :</b> Concours « dessine moi le Pont Saint-Esprit » et « Balcons et fenêtres fleuris »

CLOTÛRE



### ORAÏ BAT

20H **1**

#### BAYONNE

Les joaldunak (porteurs de sonailles) sont originaire de Navarre. Ils annoncent la fin de l'hiver et l'arrivée du printemps, leur rôle est de chasser le mauvais sort pour l'année nouvelle. Ils apparaissent traditionnellement à carnaval fin janvier au réveil de l'Ours (2 février).

[orai.bat@wanadoo.fr](mailto:orai.bat@wanadoo.fr)



### EUSKALDUN BURUAK

20H **1**

#### BAYONNE

Association faisant partie de la vie associative bayonnaise, participant notamment au corso des fêtes de Bayonne, vainqueur en 2013 et 2014.

<https://www.facebook.com/EuskaldunBuruak/>



### KILIKA

20H **1**

#### BAYONNE

La compagnie KiLiKA s'inscrit dans le champs de la marionnette et porte, à travers ses chantiers-résidence de création, les principes d'une écologie sociale. Ses spectacles sont déambulatoires ou prennent la forme d'intentions partagées entre un organisateur et la compagnie.

[contact.kilika@gmail.com](mailto:contact.kilika@gmail.com)



### GROUPE PORTUGAIS

20H **1**

#### BAYONNE

Le Groupe Folklorique «Nossas Raizes Portuguesas», «nos racines portugaises» en portugais, a été fondé le 29 janvier 2016. Il a pour but de divulguer la culture portugaise, principalement des régions du Baixo et Alto Minho, grâce à son folklore, ses musiques, ses danses et ses costumes. Ces derniers sont réalisés à la main par des professionnels reconnus dans le monde du folklore portugais.

[floriane.nascimento@hotmail.com](mailto:floriane.nascimento@hotmail.com)

- 1** Bd Alsace Lorraine
- 2** Place de la République
- 3** Rue Ste Catherine
- 4** Square Gambetta



## LES PAPY'S TECHNO

### LES PAPY'S TECHNO

20H **1**

*BAYONNE*

Une bande de copains aimant rire et jouer, vous feront profiter de leurs sonates guillerettes.



### TXARANGAITA

20H **1**

*BAYONNE*

Les 10 musiciens de la TXARANGAITA jouent une musique populaire, d'influences diverses, mettant en valeur l'instrument traditionnel du Pays Basque qu'est la GAITA en l'associant à des Instruments à vent et des percussions.



### BAÏONA BANDA

20H **1**

*BAYONNE*

Né en 1975, ce groupe de musiciens porte haut les couleurs des traditions festives de Bayonne dans les diverses ferias de France et de Navarre

<http://www.allcommerces.com/baionabanda//>



### COEUR BASQUE EGK

21H **4**

*ESPELETTE*

Des chants traditionnels, mais aussi des arrangements modernes et des traductions de chants traditionnels comme contemporains. Un ensemble qui ose sous la direction d'une jeune cheffe de chœur dynamique. Nouvelle chorale basque d'une vingtaine d'hommes accompagnés d'une guitare et d'un accordéon.

[www.arraga.fr](http://www.arraga.fr)



## LES PUSHING DAISIES

22H30

4

«L'atmosphère d'un pub Londonien des années 80» car on vient s'y «encanailler» depuis la nuit des temps, à la fois repère de bandits de grands chemins et d'artistes comme Dickens ou Marianne Faithfull. On y boit souvent, on y meurt parfois de mort violente d'où «The Pushing Daisies» qui signifie littéralement «manger les pissenlits par la racine».

<https://thepushingdaisies.wixsite.com/thepushingdaisies>

## SAMEDI 22 SEPTEMBRE



## KERMESSE LITTÉRAIRE

9H > 12H30

14H > 17H

3

*BAYONNE*

Libreplume vous propose un espace de lecture en fête : chamboule-tout littéraire, une pêche à la ligne livresque, un espace lecture animé par des surveillants...

[www.libreplume.fr](http://www.libreplume.fr)

(Activité JEUNE PUBLIC)



## LA LUDOTHÈQUE

9H > 12H30

14H > 17H

3

*BAYONNE*

Travaux ludiques pour les enfants. La Ludothèque est un lieu d'échanges de rencontres et de jeu. Venez jouer avec nous !!!

<http://www.ludotheque-bayonne.com/>

(Activité JEUNE PUBLIC)



## L'ARTSENAL

9H > 12H30

14H > 17H

3

La galerie l'ARTSENAL est un collectif d'artistes et d'artisans d'art, structuré en association, qui exposent leur travail et accueillent chaque mois une exposition thématique avec des plasticiens de la région. L'ARTSENAL donne aux enfants et aux adultes des cours de peinture, modelage, mosaïque, arts plastiques et art-thérapie.

[www.lartsenal.com](http://www.lartsenal.com)

(Activité JEUNE PUBLIC)



## EUSKAL EVASION

10H **2**

*BAYONNE*

Euskal Evasion vous propose une gamme complète de jeux traditionnels originaux et insolites, mélangeant stratégie, hasard et adresse. Convivialité et interactivité sont les maîtres mots pour nos animations. Pour vos animations privées mariages, anniversaires, fêtes de famille ou professionnelles.

[www.euskalevasion.com](http://www.euskalevasion.com)



## L'ÂNE TA LAN

14H **2**

*SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE*

Ânes des pyrénées venus des montagnes ravissent petits et grands chez vous à Saint-Esprit.

<https://lanetalan.wixsite.com/l-ane-ta-lan>



## LES JOUTES LANGUEDOCIENNES

14H > 16 H **QUAI  
BERGERET**

Baptême de barque de rames traditionnelles  
Démonstration et possibilité de pratiquer la navigation.



## CIRCUIT STREET ART

14H > 18H **2**

*BAYONNE*

Le centre d'art Spacejunk vous propose une visite street art du quartier Saint-Esprit. Suivez le guide seul ou en famille, pour découvrir les œuvres monumentales d'artistes internationaux de passage à Bayonne. Durée de la visite (à pied) : 1h30

<http://www.spacejunk.tv> MAIL : [bayonne@spacejunk.tv](mailto:bayonne@spacejunk.tv)



## 1ÈRE SÉRIE PALETA GOMME PLEINE PLACE LIBRE

RAIL BAYONNAIS

10H BELESTIN-DE ELIZONDO contre BONNEBEIGT-BARRET

11H HIRIGOYEN-APHESBERRO contre HERNANDEZ-DUGUINE

Les joueurs HIRIGOYEN-APHESBERRO sont licenciés au Club du Rail Bayonnais et sont Champions du Pays-Basque et finalistes du championnat de France. Les finales seront suivies d'un apéritif.

## GROUPE FOLKLORIQUE PORTUGAIS

16H **2**



## TARA ET SES MUSICIENS

17H **4**

Tara et ses musiciens offrent un concert des chansons du répertoire de Tara, entre chanson française, musique folk et rythmes du Monde. Une poésie soutenue par une belle présence scénique, de bons jeux de guitare et dans l'amour de l'échange avec le public. Un voyage d'1h30 pour ravir petits et grands et faire le plein d'ondes positives !



## MAÏALEN ERROTABEHÈRE

21H **4**

*BAYONNE*

Maïalen parcourt les scènes du Pays-Basque depuis quelques années déjà, avec un charisme et une envie de chanter qu'elle transmet sans condition à un public à chaque fois plus enthousiaste.

La jeune artiste s'est construit une solide réputation au Pays Basque au travers de ses prestations ou grâce à des échanges culturels.

<https://www.facebook.com/maialen.erotabehere>



## AL COMPAS DE BAÏONA

22H30 **4**

*BAYONNE*

Al Compas c'est la rencontre de trois musiciens dynamiques qui revisitent des standards et composent dans une ambiance éclectique festive et colorée. Leur musique aux saveurs mélangées oscille entre des horizons rumba, latino, reggae avec une touche de hip-hop. Un voyage musical coloré.

# DIMANCHE 23 SEPTEMBRE



## MARCHE PÉDESTRE 6 KM

10H > 12H **2**

Le point de départ et point d'arrivée de cette randonnée pedestre seront la Place de la République.

Les inscriptions devront se faire du 15 au 22 septembre 2018, par mail, à l'adresse [muratchris@wanadoo.fr](mailto:muratchris@wanadoo.fr), en indiquant le nom de la famille, le nombre d'adultes et d'enfants.

Découverte du quartier, pas de danger ou difficultés majeures, accessible aux enfants. Environ 6 kms en ne marchant que sur des trottoirs ou des chemins.



## PÉTANQUE CARRÉE

11H **3**

RUE SAINTE CATHERINE

Organisé par les joutes languedociennes

## DÉMONSTRATION DE JOUTES SUR CHARIOTS

11H **2**

+ RUE HUGUES

(Activité JEUNE PUBLIC)



## AVANT PREMIÈRE CINÉ BRIOCHE 11H **CINÉMA L'ATALANTE**

Avant-première du film DILILI A PARIS de Michel Ocelot, l'auteur de KIRIKOU et d'AZUR ET ASMAR nous entraîne dans le Paris de la Belle Epoque, autour des aventures de la petite kanake Dilili !

Projection précédée d'un petit-déjeuner offert à 10h30.

Tarifs : - de 20 ans 4,50€ / plein tarif 7€

Plus d'infos sur le site : <http://atalante-cinema.org>

Pensez à vous inscrire au repas pour ceux qui le souhaitent.



## GRAND REPAS FESTIF

13H **4**

Méchoui - Fromage du Pays - Gâteau Basque (Pâtisserie Garry)

Café et vin non compris

- 20€/pers
- 15€ pour les enfants entre 12 et 5 ans
- gratuit - de 5 ans

Réservation : Office de tourisme de Bayonne, Monte Carlo, Le Balto, Le Maestro, Le Longchamps, Les Caves de St Esprit, Le bar de la Poste

Voir page 11



## CONCERT MICHELLE

13H **4**

### LARRESSORE

Michelle Budria, auteur, compositeur, interprète propose son univers Folk /Jazzy.

Le vent frais et poétique qui se dégage de ses chansons en français vous fera à coup sûr voyager. Elle est accompagnée par Xanti Legarto à la guitare et Olivier Quesada à la batterie.

<https://www.michellebudria.com/>

LES COMMERCES DE BAYONNE  
VOUS PRÉSENTENT

# UNE RENTRÉE PAS COMME LES AUTRES

VENDREDI & SAMEDI  
14 & 15  
SEPTEMBRE

**PARKING  
GRATUIT  
LE SAMEDI  
APRÈS-MIDI  
EN VILLE**

LES BONNES AFFAIRES DES BOUTIQUES  
LA NOCTURNE DES HALLES\*  
BAYONNE DANSE\*

INFOS & HORAIRES SUR  
BAYONNESHOPPING.COM

SHOPPING  
Bayonne  
\*Partenaires de la municipalité

## REPAS FESTIF LE DIMANCHE 23 SEPTEMBRE 2018 à 13H00

Renseignements et réservations  
Office de Tourisme de Bayonne

Hôtel Bar Restaurant Le Monte Carlo  
Bar Brasserie Le Balto  
Pizzeria Le Maestro  
Bar de la Poste  
Les Caves de Saint Esprit

Parking Belfort (1 euro) - Parking Boufflers (1 euro)  
le vendredi 21 - le samedi 22 - Dimanche gratuit

Parking de la Gare

Un grand remerciement à la ville de Bayonne et au  
GIP DSU pour l'aide financière et technique apportée à  
cette manifestation et un grand merci à Radio Pays Basque,  
France Bleu, TVPI et Sud-Ouest pour  
la couverture de l'évènement.

**Guy MATTERA**

Président de l'Association des Professionnels  
de Saint-Esprit

**Association des Professionnels de Saint-Esprit  
64 100 Bayonne**

Mail : [asso-pro-stesprit@numericable.fr](mailto:asso-pro-stesprit@numericable.fr)

 : [assoprostesprit](https://www.facebook.com/assoprostesprit)



**Bayonne\***  
BAYONNE-PAYS BASQUE

Association des Professionnels  
*Saint-Esprit*  
Bayonne

